

BOUCHER GUILHEM

N° Etudiant : 20707360

**DES JEUX ET AMUSEMENTS COMME SUPPORT DE
TRANSMISSION DE L'OCCITAN : UNE EXPERIENCE
QUERCYNOISE**

Mémoire de deuxième année

OC00111V - MASTER 2 EVOC LANGUE, LETTRES ET CULTURE OCCITANES

| | |
|--|------|
| Avant propos | p.1 |
| A propos de la langue | p.3 |
| I. Langue minorisée et jeux traditionnels : une dialectique ? | p.4 |
| A. Des jeux comme support théorique de transmission de l'occitan | p.4 |
| a) lexiques et contextes | p.4 |
| b) limites et ressources de l'héritage agricole | p.5 |
| c) le choix des jeux | p.7 |
| d) jeux utiles d'une langue optionnelle | p.8 |
| e) une immersion « corrompue » | p.9 |
| f) l'enjeu des familles : « le patrimoine expressif » | p.11 |
| g) la création ludique et la création linguistique | p.12 |
| B. Des jeux comme support pratique de l'enseignement de l'occitan | p.14 |
| a) la collecte d'une mémoire orale à partir d'un jeu | p.14 |
| b) la reconstitution du jeu | p.16 |
| c) la mise en pratique et la variation | p.16 |
| d) le statut du locuteur | p.17 |
| e) utilité des matériaux fixes et de la répétition | p.18 |
| f) les jeux traditionnels et le sport : une image du conflit diglossique ? | p.20 |
| C. Notre démarche | p.23 |
| a) constat | p.23 |
| b) questions | p.23 |
| c) typologie des collectes | p.24 |
| d) problèmes rencontrés | p.26 |
| II. Approches étymologiques de quelques termes liés au corps et à l'esprit du joueur | p.27 |
| A. Qualités physiques | p.28 |
| a) l'action et l'agent | p.28 |
| b) l'activité des jambes | p.30 |
| c) la question du saut | p.34 |
| d) équilibre et balancement | p.35 |
| e) élan, force, vitalité | p.36 |
| B. Qualités morales | p.39 |
| a) la concentration | p.39 |
| b) la vivacité | p.40 |

| | |
|--|-------------|
| c) la rouerie | p.42 |
| C. Cas particuliers particuliers : les verbes <i>jogar, sonar</i> et <i>far</i> et le nom <i>biais</i>..... | p.45 |
| a) <i>jogar</i> | p.45 |
| b) <i>jogar</i> et <i>sonar</i> | p.46 |
| c) <i>jogar</i> et <i>far</i> | p.47 |
| d) le nom <i>biais</i> | p.49 |
| III. De quelques jeux et amusements | p.51 |
| A. Jeux enfantins : éveil du corps et des sens sur le giron | p.52 |
| a) <i>los tastigols</i> | p.52 |
| b) <i>un peu, una negra, un pat, patatrac !</i> | p.52 |
| c) <i>la lebreta</i> | p.52 |
| d) <i>maneta doceta</i> | p.53 |
| e) <i>balalin, balalan</i> | p.53 |
| f) <i>arri arri</i> | p.54 |
| g) <i>conte contilhon</i> | p.54 |
| h) <i>asuga, asuga cotelàs</i> | p.55 |
| i) <i>lo nom dels dets</i> | p.55 |
| j) <i>tòrcer la mirgola</i> | p.55 |
| B. Jeux d'écoles : un répertoire vernaculaire dans une culture institutionnelle | p.56 |
| a) <i>las forrials</i> | p.58 |
| b) <i>lo rescondut</i> | p.58 |
| c) <i>lo carrat</i> | p.59 |
| d) <i>la rengueta</i> | p.60 |
| e) <i>las escaças</i> | p.60 |
| f) <i>rondas : dansa redonda e contilhons al torn</i> | p.60 |
| g) <i>Ent anatz vielheta ?</i> | p.62 |
| h) <i>còsta còsta</i> | p.62 |
| i) <i>la cata bòrlha</i> | p.63 |
| j) <i>la palma</i> | p.63 |
| k) <i>la petairòla</i> | p.64 |
| l) <i>cotelon morron</i> | p.65 |
| m) <i>la pèira de Capèla</i> | p.66 |
| n) <i>pempinhet</i> | p.66 |
| o) <i>tòtis e perlinquetas</i> | p.67 |

| | |
|--|-------|
| p) <i>a cagolèt</i> | p.67 |
| q) <i>a voja barrièl</i> | p.68 |
| r) <i>lo canòl / lo caune / lo calamon</i> | p.69 |
| s) <i>la còrda</i> | p.69 |
| t) <i>derraigar lo pòrre</i> | p.69 |
| C. Jeux de pleine nature | p.70 |
| a) <i>estuflòls e pifres</i> | p.71 |
| b) <i>cantaploras e caramèl(as)</i> | p.72 |
| c) <i>apelar, caçar e degaunhar los ausèls</i> | p.74 |
| d) <i>l'espertin</i> | p.76 |
| e) <i>popèias de candròla, vidalbre e pimparèlas</i> | p.77 |
| f) <i>las bestiòlas</i> | p.77 |
| g) <i>los molins, los estrebels, ròdas e cècles</i> | p.79 |
| h) <i>frondas e caireletas</i> | p.81 |
| D. Jeux d'adultes : quilles, cartes, danse | p.81 |
| a) <i>las quilhas</i> | p.83 |
| α) <i>lo rampèu</i> | p.83 |
| β) <i>las siès quilhas</i> | p.86 |
| γ) <i>las nau quilhas</i> | p.87 |
| δ) <i>lo caune</i> | p.94 |
| ε) <i>les quilles aux bâtons</i> | p.95 |
| b) <i>la barloqueta</i> | p.98 |
| c) <i>las cartas</i> | p.98 |
| α) <i>la borra</i> | p.101 |
| β) <i>lo maridatge</i> | p.103 |
| d) <i>dançar</i> | p.104 |
| E. Jeux de fêtes : spectacle, émulation, sensations | p.107 |
| a) <i>las corsas</i> | p.108 |
| b) <i>jòcs de fòrça</i> | p.109 |
| c) <i>lo mast de Cocanha</i> | p.110 |
| F. Jeux domestiques : devinettes, comptines, dérivations ludiques du travail collectif | p.114 |
| a) <i>devinetas</i> | p.115 |
| b) <i>bona annada</i> | p.117 |

| | |
|--|-----------|
| c) <i>despelocadas e denogalhadas : los castèls de calufas, las mascaradas, las forrials e los trinca rascal</i> | p.118 |
| d) <i>la caça al tamarre / a la taluca</i> | p.119 |
| e) <i>las atrapas</i> | p.120 |
| f) <i>viralengas e maitas paraulas</i> | p.121 |
| IV. La littérature au service des jeux | p.122 |
| A. Jules Cubaynes | p.122 |
| B. Paulin Marty | p.125 |
| C. Pèire Godolin | p.129 |
| a) <i>far / far a / se far a / far de :</i> | p.129 |
| b) <i>jogar</i> | p.131 |
| c) <i>las cartas</i> | p.131 |
| d) <i>la palma</i> | p.133 |
| e) <i>jòcs a bèl talh</i> | p.135 |
| α) <u>Pile ou face</u> | p.135 |
| β) <u>Jeu de la pousse</u> | p.135 |
| γ) <u>craba, ès-tu craba ?</u> | p.135 |
| δ) <u>le jeu de pet-en-gueule</u> | p.136 |
| ε) <u>les dés</u> | p.137 |
| ζ) <i>las bombas</i> | p.137 |
| η) <u>le pétard de boue</u> | p.137 |
| θ) <u>les épingles</u> | p.138 |
| ι) <u>la parade</u> | p.138 |
| κ) <u>la moquerie</u> | p.138 |
| λ) <u>la compagnie</u> | p.139 |
| CONCLUSION | p.141 |
| ANNEXE. Transcription et commentaire d'une partie de cartes : lo maridatge ... | p.144 |
| BIBLIOGRAPHIE | p.182 |